

LA VENDEUSE DE CRIS

«Un spectacle seule en scène»

né sur les routes d'Amérique Latine

Texte et idée originale de Richard Villers
Adaptation écriture et traduction par Elsa Martinez

INFORMATIONS GÉNÉRALES



Spectacle proposé :

Titre : **LA VENDEUSE DE CRIS**

Genre :
théâtre de rue, cabaret, café théâtre

Année de création :
2012 - 2013

Public ciblé :
tout public francophone et
international



Équipe :

Structure Juridique : ACEI (Association
Culturelle pour les Échanges Internationaux)

Interprétation : elsa m.

Adaptation : Elsa Martinez

Mise en scène : Ingrid Tegye

Administration : Alain Vacquié

Personne référente :

MARTINEZ Elsa

Fonction : comédienne

Adresse complète :

61 rue des remparts

34160 BOISSERON

- France -

Téléphone : 06.95.73.09.28

Email : elsa_martinezfr@yahoo.fr

Sur la toile du net :

Facebook : LA VENDEUSE DE CRIS – LA VENDEDORA DE GRITOS

Lien : <http://www.facebook.com/pages/La-vendeuse-de-Cris-La-Vendedora-De-Gritos/463068907077558>

LE PROJET ARTISTIQUE

« Je suis née dans le tumulte d'une passion, dans le silence d'une pièce obscure. J'ai été trimballée pendant neuf mois, à la recherche d'une interprète qui me donnerait vie. Pour à la fin, surgir dans un cri, dans la rue, dans la voix de celle qui m'avait porté. C'est elle qui m'a vu grandir. C'est avec elle que j'ai appris l'art de crier, de manifester et revendiquer mon identité. Aujourd'hui enfin, j'existe... » (Albertine, vendeuse de cris)



Argument du spectacle.

LA VENDEUSE DE CRIS est un monologue de théâtre pour actrice qui parle de la nécessité et de l'importance de crier pour l'être humain.

La vendeuse organise une vente de cris où elle fait la promotion de ses produits grâce à des offres spéciales.

Elle explique comment un « bon cri » peut donner toute son intensité à la vie dans le quotidien mais aussi parvenir à entrer dans l'Histoire.

Cependant, bien qu'elle expose en permanence au public la nécessité d'acheter son produit, elle n'en vendra aucun.

Car elle se laisse porter par la passion du discours et explose littéralement sa marchandise dans un ultime cri de liberté...

Il s'agit d'une ode au théâtre, d'un hommage au jeu du langage, à la beauté des mots et de la défense d'un texte original adapté, le tout en relation avec un public potentiellement acheteur !

Un monologue pour actrice.

LA VENDEUSE DE CRIS est un « seule en scène » joué par une comédienne.

Le dispositif scénique est totalement autonome et ne prend pas beaucoup d'espace, donc, il peut s'inviter partout.

C'est la raison pour laquelle il a été pensé pour s'adapter aussi bien à la rue qu'en salle mais également au niveau de sa durée en fonction du lieu d'accueil.

Ça pourrait presque être un spectacle à la carte.

Traduit dans une seconde langue (l'espagnol) maîtrisée par l'actrice, il a pour objectif de diffuser son message et de se vendre à l'international !

Genèse du spectacle

LA VENDEDORA DE GRITOS a d'abord été un spectacle nomade en espagnol.

C'est un projet qui est né sur les routes d'Amérique Latine, entre La Paz (Bolivie) et Buenos Aires (Argentine) fin 2012.

Il a été traduit et interprété en espagnol par Elsa Martinez.

D'un projet de mise en scène qu'elle rêvait pour une actrice inconnue, il est devenu un spectacle dans lequel elle joue.



Du mélange de deux écritures naît un seul espace de rencontre

L'écriture du spectacle est basée sur un texte original d'un auteur belge francophone Richard Villers. Face à la pertinence du propos, nous l'avons expérimenté dans la rue. Ensuite, il est allé forcément en s'adaptant par lui-même dans un premier travail de traduction. Puis, il a été enrichi de nouveaux écrits pour se produire en salle dans le but de traiter le propos avec plus de finesse. La rue, elle, nous invite à aller à l'essentiel.

Ce spectacle est avant tout la proposition d'une artiste nomade qui cherche à créer un espace de rencontre et de dialogue, entre son interprète et un public, entre un texte et sa société.

Car aujourd'hui, plus que jamais peut-être, l'écho de nos voix retentit dans nos silences...

(Elsa Martinez)

EXTRAITS DE TEXTE

« Mesdames, Messieurs,
approchez, approchez !
Grande vente de Cris
exceptionnelle aujourd’hui,
offres spéciales pour un grand
jour de promotion !
Approchez, approchez !
Dans ce monde où le bruit ne
doit plus se faire entendre, je
serai le guide de vos passions,
le coach vocal que vous
attendiez, l’incarnation de vos
propres révoltes, la force de
vos rêves, la puissance de vos
voix. »

« Avez vous-vu mon catalogue de cris ? Vous avez lu, vu mes cris, dans le catalogue ?
Vu, lu, cri, catalogue ? Dans mon catalogue des cris, vous avez vu ?
Cri de joie ou tristesse, cri de peur, de colère.
Tout cela est relativement classique, me direz-vous. (...)
Ceci vous conviendrait-il ?
Cri de tendresse ou allégresse, cri de surprise, cri de méprise, enchantement,
ravisement, séduction, pâmoison, cri de spasme et cri d’orgasme. »



« Les paroles s’envolent mais le cri reste. »

« J’ai tous les cris dont vous rêvez : des cris
incroyables, inédits, amateurs, grossiers,
vulgaires, paillards, soudards !
J’ai tous les cris nécessaires pour donner le
ton à n’importe quelle situation.
Ici, avec moi, vous aurez réponse à tout.
A chaque circonstance son cri : oui, toujours
et partout ! »



FICHE TECHNIQUE



Besoin électrique/ Éclairage/ Sonorisation :

En salle, un éclairage plein feux sur le plateau est suffisant.

La scène et l'espace public doivent être éclairés.

Pour la rue, si le spectacle se produit en nocturne, il faudra nécessairement un éclairage minimum pour ne pas avoir à jouer dans l'obscurité totale.

La meilleure option étant de profiter de la lumière naturelle en journée, évidemment.

Le spectacle ne requiert aucune sonorisation puisqu'il s'agit d'un monologue qui se transmet par une voix non-amplifiée.

Espace scénique souhaité :

Jauge estimée : 50 à 80 personnes

Ouverture : 4m ; profondeur : 2 m ; hauteur ; 2m (pour qu'on puisse voir la comédienne qui mesure environ 1,69m.)

Le spectacle s'adapte à l'endroit, s'adresse et déambule dans le public si possible mais ne se produit aucunement sous forme de parade.

Il est nécessaire de poser les accessoires sur un sol plat, ensuite, la comédienne s'adapte au terrain de jeu.

Le décor n'a pas besoin de rester en implantation fixe.

Durées :

Représentation : 25 minutes

Montage : 10 minutes

Démontage : 5 minutes

Pas de nécessité de filage technique, ni de répétition au préalable.

Référent chargé de la technique :
MARTINEZ Elsa

Fonction : comédienne

Téléphone : 06.95.73.09.28

Email : elsa_martinezfr@yahoo.fr

L'IDENTITÉ DE LA VENDEUSE

Elsa m. a poussé son premier cri par une après-midi d'automne à l'heure du goûter, un mois avant Noël, au début des années 80. Elle grandit entre deux cultures et voyage entre deux pays jusqu'à sa majorité.



Après des études de commerce à Montpellier, elle intègre l'école de la Compagnie Maritime qui la forme au jeu. En parallèle à ces cours, elle poursuit ses expériences en tant que comédienne au sein de la Compagnie de l'Âtre qui lui offre le rôle de Bernarda Alba dans la pièce éponyme de Federico Garcia Lorca.

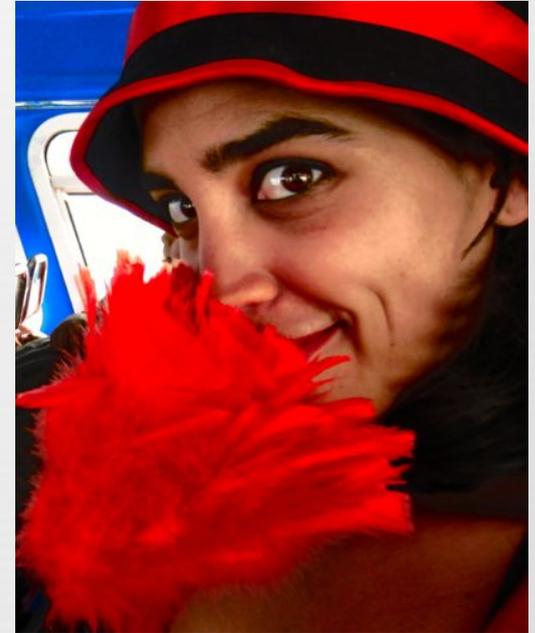
Aussi, elle chante et joue dans le chœur de l'Opéra Junior pour leur spectacle hispanophone intitulé LIBERTAT, composé par Didier Lockwood.

Enfant de la Méditerranée et du soleil, elle n'hésite pas à s'exiler par la suite dans le grand nord, au cœur de l'Europe, à Bruxelles.

Sa passion dévorante pour le théâtre lui permet de résister aux longs hivers froids, gris, interminables et pluvieux. En 2009, elle sort diplômée d'un Master par l'Institut National Supérieur des Arts du Spectacle (INSAS) au bout de quatre ans.

Formée à la mise en scène, elle dirige son premier travail sur BARBE BLEUE ESPOIR DES FEMMES de Dea Loher. Il se jouera à Bruxelles au Festival Courants d'Airs et à Rabat, au Maroc, pour le Festival Thé Art's.

S'ensuit une année d'expérimentation sur l'appropriation des espaces publics à travers le mouvement des masses et la confrontation de l'envahissement urbain sur la nature. Une recherche qui s'axe sur le glanage d'informations inhérentes à différents domaines d'activités (paysage, urbanisme, économie, sociologie, politique, histoire, culture et art). Cela permet de faire surgir une matière artistique qui se traduit en un regard singulier. Il s'agit d'une invitation à (re)découvrir un lieu commun autrement, à faire des habitants d'un quartier les protagonistes de leur espace.



ET SON PARCOURS



Un an après, elle quitte la capitale et s'installe dans la vallée Gaumaise au sud du plat pays. Elle dirige, en collaboration avec Lucien Druart, la mise en scène de la Compagnie du Nochet pour leur spectacle PANIQUE AU RÉVEIL qui se jouera à de nombreuses reprises dans la région.

Quelques mois plus tard elle s'envole pour la Colombie et séjourne un temps à Bogota. Elle met en place un atelier de théâtre qui se développe autour de la tradition et la culture du maïs. Elle crée un spectacle qui n'aura pas lieu pour des raisons politiques. Mais elle monte une vidéo qui retrace le parcours du projet et met en scène l'écriture du spectacle dont les participants, tous colombiens âgés de 11 à 20 ans, en sont les interprètes.

Elle traverse ensuite le continent sud américain pour arriver à La Paz en Bolivie. Elle anime un atelier de théâtre pour adolescents sur Don Quichotte à la maison culturelle Compa. Sa rencontre avec un duo de clowns argentines qu'elle va diriger, lui permet également de remettre un pied sur la scène après avoir passé cinq ans sans monter « sur les planches ». Elle décide alors d'interpréter le texte de LA MARCHANDE DE CRIS qu'elle a traduit et porte avec elle depuis le début de son voyage. Cette expérience unique lui permet de mesurer toute l'importance de l'art qui crée un espace de rencontre et répond à une nécessité d'expression des sociétés. Forte de cette expérience outre atlantique, elle décide de poursuivre cette aventure à son retour au pays.